

平成27年3月15日発行

国際村だより

DEWA SHONAI INTERNATIONAL FORUM



新年を祝う会（みんなでのり巻きに挑戦）



国際村だより もくじ

- P2：新年を祝う会
- P3：日本語スピーチコンテスト・英語特別講座
- P4：温海出張語学講座・せかいの台所
- P5：新年度 各種事業募集案内
- P6：奨学生紹介
- P7：私たちの活動シリーズ③
WCC報告・音楽祭出演者募集
- P8：せかいの台所レシピシリーズ
法人賛助会員の紹介・来年度会員募集
あとがき

2015年の募集案内

- 国際村音楽祭2015出演者及び実行委員
- 外国語講座 ●フリートーク型講座
- 太極拳講座 ●ワールドコミュニケーションクラブ
- コロラドスタディツアー参加者
- ホストファミリー ●賛助会員

出羽庄内国際交流財団会報

vol. 65

Quarterly



今年も良い一年になりますように! 「新年を祝う会」開催

2月1日(日)、出羽庄内国際村ホールを会場に、毎年恒例の「新年を祝う会」を開催しました。

このイベントは一年に一度、1月から2月頃に行っている交流イベントで、日本語教室の学習者や指導ボランティアの皆さんをはじめ、外国語講座、楊式太極拳講座の受講者、ワールドコミュニケーションクラブのメンバーなどを対象として、国際村に普段から関わっている方たちの親睦を深めることを目的としています。

今年は昨年に比べて参加者が多く、用意していた席数が足りなくなるほどで、最終的には約120名の方が一堂に会しました。

昨年同様、食べ物は参加者が一品持ち寄りをするスタイルで、自慢の手料理やデザート、様々な国のお菓子や飲み物などがテーブルに並べられました。中には両手で抱えきれないほどたくさんの料理を持ってきてくださる方もいて、種類も豊富でした。



今年のイベント内容は、ステージショー、ビンゴ大会、豆まき、そして国際村設立20周年にちなんだ20メートルののり巻き作りと、楽しい企画が盛りだくさん! 今回のステージショーは出演者が多かったため2

部制にしました。一番手は華やかなフラダンスから幕開け。その後は親子ユニットの楽器の演奏や、ピアノの伴奏と合わせた歌の発表がありました。



のり巻き作りでは、会場の端から端まで並べられたテーブルに参加者が一列に並び、「せーの!」の掛け声と共に、鮮やかな具材が置かれたのり巻きを一斉に巻きはじめました。結果は…大成功!! 長い長いのり巻きは途切れることなく無事に完成。その20メートルののり巻きを持ち上げ、記念撮影も行いました。後半では日本語教室ボランティアの方が準備してくださった豚汁もふるまわれ、ステージショーの第2部がスタート。

衣装が素敵なサルサやすばらしい歌、情熱的なフラメンコ、迫力満点のよさこい踊りが発表され、人々を魅了していました。どの出演者も、当日まで何度もリハーサルを繰り返すなど、気合が入っていたようです。そのほか、景品が当たるビンゴ大会や、節分が近いこともあり豆まき大会も行われ、子どもたちからは歓声があがりました。最後には参加者全員でステージに集まり、写真撮影をして幕を閉じました。



国際村で行っている様々な講座は、時間帯や曜日などがそれぞれ違うため普段はなかなか一緒に集まる機会がありません。このような場を設けることができ、よい交流の場となりました。参加者からは、「楽しかった」「また参加したい」という声が聞かれました。

第4回 日本語スピーチコンテスト in 庄内



国際村からの発表者

日本語スピーチコンテストin庄内が、昨年の11月30日に遊佐町生涯学習センターで開催され、庄内在住の外国出身の方8名がそれぞれ日本での体験や思いなどを発表しました。

このコンテストは今年で4回目。庄内にある日本語教室や国際交流協会などが協同で毎年実行委員会を立ち上げ、会場を各市町に移しながら実施してきました。

今年の発表者の出身国は、中国、韓国、アメリカ、イギリスの4ヵ国で、国際村からは日本語教室の学習者が2名、語学講座の受講者が1名参加してくれました。

発表者の来日期間は短い人で1年、長い人で20年、日本語の実力も様々でしたが、みなさんが今持っている日本語力で一生懸命自分の思いを来場者に伝えてくれました。8名の発表はどれも素晴らしく、多くの感動を与えてくれました。発表を聞いて涙を流す方もたくさんいました。

大賞には「私を変えてくれた庄内」と題して、ユー

モアを交えながら自分の夢や生き方の変化を発表したイギリス出身のクリストファー・ブロードさんが選ばれました。また優秀賞には「第二の故里」と題して、来日当初の大変さや周りの人の励ましと協力を発表した中国出身の菅原琳さん、「僕はなぜまだここにいる」というタイトルで発表した韓国出身の張東旭さんでした。それから特別賞には国際村日本語教室の学習者で中学校3年生の伊藤彩夏さん（中国出身）が選ばれました。彼女は「新しい生活」と題して学校生活や修学旅行などを通して友達との関係づくり、将来の夢などについて話しました。

庄内2市3町が協同で取り組んでいるこのコンテスト、今年は三川町を会場に開催する予定です。

原稿の推敲や発表の練習では、日本語ボランティアの先生方もお手伝いします。庄内在住の外国出身のみなさん、あなたも勇気を出して発表者になって、自分の考えや主張などを伝えてみませんか。



英語特別講座 English World Tour at Kokusai Mura

2月15日(日)、英語特別講座「English World Tour at Kokusai Mura」が開催されました。参加者は18名。今年も昨年と同様に、旅行中に遭遇しそうな場面のブースを回りながら、楽しく英会話を学ぶ講座を開講することができました。



今回はブースの内容を一部変え、ニュージーランドではバンジーjump等のアクティビティの予約をしたり、イギリスではデパートでお土産を買うことにチャレンジしました。他にもオーストラリアではレストランで注文する、アメリカではタクシーに乗る、アイルランドではアイリッシュパブで現地の人と友達になるなどの



場面を設定しました。協力してくれたのは、庄内地域在住の8人のネイティブスピーカーです。協力者のみなさんはとても

上手に、まるで本物のタクシー運転手やウェ이터のように参加者に話しかけ、参加者のみなさんもイキイキとそれに応えていました。



それぞれのブースでは協力者が準備してくれた伝統のスポーツの道具を使ってみたり、その国特有の食べ物を試食してみたりなど、「同じ英語圏でも違った文化に触れることができた」と、とても好評でした。

アンケートより

- 普段ネイティブと話す機会は全くないので良い刺激になった。
- 色々な場面を想定してのワークショップや、その国の文化や歴史についてのお話を伺うことができて有意義な時間を過ごせた。
- 英語のリスニングがたくさんできて良かった。
- 講師の方々がフレンドリーで話しやすかった。

インバウンド受入人材育成事業

歓迎光臨・어서 오세요・Welcome!

外国語おもてなし研修講座 in あつみ

今年はじめて、あつみ観光協会主催の「外国語おもてなし研修講座」が開催されました。観光面を中心に、英語、中国語、韓国語で簡単な挨拶や会話ができるようになろう！という講座です。国際村では、この講座に講師を派遣し、全11回の研修をしました。

温海といえば、温泉、朝市、海岸、農作物、海産物と、観光客にお勧めしたいことが盛りだくさんですね。2014年12月から3か月間、あつみ観光協会主催の外国語研修会が開催され、国際村ではこの講座に講師を派遣しました。東京オリンピック招致活動の「お・も・て・な・し」の影響もあって、日本全体が外国人観光客を温かく迎えましょう、というムードです。特に観光面でよく使われる外国語は英語、中国語、韓国語の3言語。今回は各言語4回ずつの研修（内1回は悪天候のため中止）が出羽商工会温海支所会館を会場に行われ、温泉旅館はじめ食堂や商店関係者など、多くの地域の方々が参加されました。

外国に行って、少しでも自分の国の言葉で声をかけてもらえたら、嬉しいものです。研修では、歓迎

の気持ちが伝わるようなフレーズや、簡単な文法などを学びました。

また講座の最後では、日本語が少しわかる外国人には伝わりやすい「やさしい日本語」の作り方のコツや使い方も学びました。「やさしい日本語」はどの国の人にも、また観光面だけでなく、災害や緊急の時には有効な、便利な日本語です。

皆さんの地域や団体でも、このような研修をされたい場合はご相談ください。国際村では、観光関係の翻訳や通訳の相談も受けています。

「また来たい」と思ってもらえるような、温かい日本のふるさと庄内を、みんなでつくりていきましょう！



台湾

せかいの台所

～ 12月、2月の活動報告 ～

イラク

الله أكبر

12月のせかいの台所は、台湾料理。安達雅子先生に、蚵仔煎（オアチェン）、三杯中巻（サンペイツォンチュエン）、きゅうりスープの作り方を教えていただきました。



先生の出身地・屏東は台湾の南の方にあり、海の幸が豊富だということで、今回作ったメニューも牡蠣とイカを使った料理でした。蚵仔煎は、屋台の定番人気メニューで、牡蠣の台湾風オムレツとも呼べる料理。台湾で食べたことがある参加者もいましたが、今回作った蚵仔煎の方が美味しかったそうです。三杯中巻は、たっぷりの黒ごま油としょう油でイカとバジルを炒めたもの。生姜がピリッとして、ご飯のおかずにも最適な料理でした。

もっと台湾料理を学びたいという希望が多く、安達先生には6月にも再度料理講座をお願いしています。次はどんな料理か、楽しみです。

2月のせかいの台所は、初のイラク料理。アララウィ・ザイナブ先生に、ひよこ豆とチキンのカレー（Garbanzo Chicken Curry）、中東でよく食べられているパン、ごまを砂糖とはちみつと混ぜて固めたデザート（Sesame blocks）の作り方を教えていただきました。



イラク料理でよく使われるドライレモンで爽やかな酸味を加えたトマト味のカレーは、女性好みの優しい味。1枚1枚、生地をまるく伸ばして焼いたパンや、塩と油を加えて炊いたご飯と一緒に味わいました。デザートも、美容に良いとされるごまがたっぷり！

今まであまり中東の料理教室を行う機会がなかったので、見るもの・聞くもの・味わうもの全てが新鮮で興味深かったです。来年度も機会があれば、他の中東料理を学んでみたいですね。台湾、イラク料理のレシピは、国際村ホームページをご覧ください。

ウガンダ料理
4月25日(土)



講師 クロビス・バリンドさん（ウガンダ共和国出身）
4月4日(土) 午前9時より受付開始（定員10名）

せかいの台所
年間会員も10名
募集中！

新年度 各種事業募集案内

外国語講座 第1期(4月～7月)

初心者・入門コースは、4月から1年をかけて学んでいきます。見学は1回のみ無料(要連絡)

英 語				
初心者英会話	4/9～ (14回)	木	19:00～ 20:30	18,200円
ベン・ホルフォード先生				
レベルアップ中級英語	4/8～ (13回)	水	19:00～ 20:30	16,900円
トーマス・スレルフォ先生				
中 国 語				
入門	4/10～ (14回)	金	19:00～ 20:30	18,200円
楊 詠麗先生				
初級	4/7～ (14回)	火	19:00～ 20:30	18,200円
康 彦玲先生				
中級	4/11～ (14回)	土	13:30～ 15:00	18,200円
楊 詠麗先生				
韓 国 語				
入門	4/10～ (14回)	金	19:00～ 20:30	18,200円
崔 鍾美先生				
初級	4/10～ (14回)	金	19:00～ 20:30	18,200円
蔡 明子先生				
中級	4/8～ (13回)	水	19:00～ 20:30	16,900円
金 玟兒先生				

各講座 受講者3名より開講です。

詳しくは国際村事務局までお問い合わせください。



今年も行こう! コロラドスタディツアー

国際村では、今年も夏休みを利用した「コロラドスタディツアー」を実施します。今年は、2つのグループの参加者を大募集します。

○一般ツアー 7月31日(金)～8月11日(火)

庄内在住の中学生以上の生徒及び山形県在住の社会人合わせて8名まで。コロラドの自然を満喫します!

○英語教育研修ツアー 7月31日(金)～8月14日(金)

庄内在住で、小学校教員及び子どもの英語教育に興味のある方。現地での小学校訪問なども企画中です。

☆両ツアーとも、現地でのホームステイや英語専門機関での英語学習、課外活動などを通して、交流と国際理解を深めます。申込み

は5月17日(日)まで。詳細については国際村にお問合せください。一緒に忘れられない夏を体験しましょう!



フリースーク型講座

もっと気軽に外国語で会話を楽しみたい方にお勧めの講座です。申込み・見学はありません(1回500円)
◎チケット制 5回券2,500円、10回券4,500円
※チケットは4言語共通券となっています※

英 語	中 国 語
キリアン・オサリバン先生 木曜日 19:00～20:00	楊 詠麗先生 木曜日 19:00～20:00
アビー・キャメロン先生 土曜日 11:00～12:00	魏 本紅先生、孫 亜萍先生 土曜日 15:30～16:30

曜日
変更

韓 国 語

新講座

スペイン語

韓 文仙先生 土曜日 14:00～15:00	ミルコ・ゴンザレス先生 金曜日 19:00～20:00
---------------------------	--------------------------------

スケジュールは毎月、国際村ホームページ
またはFacebookに掲載しています。

楊式太極拳講座 前期(4月～9月)



中国伝統太極拳の中でも代表的な一派で、老若男女を問わず行う事ができます。

講師 覃 莉莉先生 時間 19:30～21:00

入門コース	4/8～(24回)	水	18,200円
スキルアップコース	4/2～(24回)	木	18,200円

受講者4名より開講です。

コロラド訪問団 ホストファミリー大募集

今年も、庄内にコロラドの青年訪問団「YIA ユース・イン・アクション」がやってきます!訪問団のメンバーは、アメリカで日本語や日本文化を学んでいます。期間は6月6日(土)から6月15日(月)までの9泊10日。国際村では、この10代のみなさんのホストファミリーを大募集しています。メンバーは、付き添いの先生も含めて8名です。

・・・ご家族にお願いしたいこと・・・

- 朝食・夕食の提供
- 部屋の提供
- 国際村までの送り迎え

(各ご家庭の都合によって、相談できます)

☆全期間の受け入れ(1家庭1人)が基本ですが、受入れ希望の家庭が多い、または、家庭の都合などによっては短い期間になる場合もあります。興味をお持ちの方は、まずはお連絡ください。家族で国際交流を深めてみませんか。



平成26年度の奨学生を紹介します

(公財) 出羽庄内国際交流財団では平成7年から私費留学生に対して奨学金の支給事業を行っております。鶴岡市にある大学や高専、高等教育機関に在学している留学生に、大学院生には月2万円、学部生と高専生には月1万円を支給しています。

今年度は東北公益文科大学大学院1年の劉銘さんと山形大学農学部4年の李周熙さん、同じく4年の張琪欽さんが奨学金を受けております。この3名の方々から研究の内容や鶴岡での生活の感想などを寄稿していただきました。



東北公益文科大学
大学院1年
劉 銘 さん
中国江西省出身

私は東北公益文科大学で一年間の勉強を通じ、「公益学」とは何かをわかるようになりました。公益学とは、広義的に理解すれば、社会に対する貢献性となるが、その中にさまざまな知識が入っている。修士課程一年の主な勉強内容はNPO組織の運営手法と非営利団体を通じ地域活性化を図ることです。それ以外にもありますが、障害者福祉にかかわる授業も行われていました。

修論の筋たては後期の末までに完了させました。テーマは中国江西省南昌市における都市近代化に関する研究です。

北陸地域の富山市で四年間暮らした私は、この冬に困っていません。しかし、鶴岡市は富山市とずいぶん異なっていて、それほど賑わいがあまりなさそうな静かな地方都市です。優しい人たちが豊かな自然環境に恵まれ、幸せな生活をしています。

羽黒山をはじめとした庄内地域の様々の観光地は、素晴らしいもので、地方の歴史と文化を反映しています。

将来、私は公益大で学んだ非営利組織の知識を生かし、中国での非営利組織の運営を導こうとしています。



山形大学農学部4年
李 周熙 さん
韓国蔚山広域市出身

私は韓国蔚山広域市出身の留学生李ジュヒです。平成20年の4月、山形大学に入学し、学部生として留学生生活を始めました。私は以前、名古屋で2年半過ごした事があります。

“たべてける、どさいぐの”と声を沢山かけてくれた庄内地域は、人と人との関わりを通して人情のあふれている地域だと実感しています。それだけでなく、「ユネスコ食文化創造都市」に選ばれた庄内は、

山・海に恵まれ、素晴らしい風景や食べ物に恵まれていると証明されました。その中でも、庄内の日本酒はこれまで味わってきた酒の中で特にまろやかで、美味しく飲みながら学生生活を送ってきました。

留学生である私から見ると、最初は冬の吹雪にとっても驚きましたが、今ではすっかり慣れてきて、楽しんでいところであります。

交流財団のお陰で、今年の4月から日本で就職することが決まりました。おそらく、庄内地域を離れるかと思いますが、他のところに行ったから終わりではなく、庄内の方々の人情を忘れず、旅行などこれからも関わっていきたいと思います。残りの二ヶ月の間、庄内を満喫して旅立ちたいと思います。



山形大学農学部4年
張 琪欽 さん
中国山東省出身

私は張琪欽と申します。出身は中国山東省青島市です。今は山形大学の学生です。日本に来て今年で5年目です。最初は京都市で一年半日本語を勉強しました。そして山形大学に来て1年目は山形市にいました。鶴岡市では3年生活しました。

鶴岡はとても静かな町で、景色もきれいです。住民の皆さんはとても優しくて熱心です。私が困っている時はいつでも手伝ってくれます。そして一年中おいしい食べ物があります。とくに、だだちゃ豆は私の大好物です。

庄内地域では様々な祭りがあります。しかし残念ながら、私は大学の実験や勉強などが忙しくて、参加したことがないです。もしチャンスがあれば、ぜひ一度参加してみたいと思います。

私はいま大学の4年生です。専門は森林科学です。主に樹木の年輪や年輪の中に含まれる炭素同位体を利用して研究を行っています。卒業したら大学院に進学します。これからの2年間私は研究や勉強を頑張って、鶴岡のいいところをもっと体験したいと思います。

私たちの活動 ③

中国倶楽部

中国倶楽部・熱烈歓迎

中国倶楽部代表 坂東清一

中国倶楽部は以前から、世界各国の国際映画祭で数々の賞を受賞したり、とても評価や芸術性も



ワールドバザール出店

高く、そしておもしろい中国映画を、会員制で毎月一回の例会で鑑賞したり、その他中国四千年の文化に親し

み日中友好とお互いの文化を楽しんでいる会です。

1997年4月の倶楽部設立以来、例会や他の国際交流団体とも交流活動をしている、世代と国籍を越えた楽しい会です。

会員は年会費四千円で「中国語圏映画」を鑑賞し毎月会報「中国電影迷」を発行しています。例会の外にこれまでに中国茶を楽しむ会



チェンミン胡コンサート

や二胡など中国音楽を楽しむ会（二胡奏者「チェン・ミン」のコンサートを二回開催）をしています。

また中国映画の公開上映会も数回開催しています。出羽庄内国際村で毎年開催しているワールド・バザールや国際村音楽祭にも参加、協力も行っています。

現在中国倶楽部では映画のソフトを五百本余りを所有しており会員は無料で借りる事が出来ます。

これまで例会等で取り上げた映画は220本余りになります。中国倶楽部では会員の入会は随時行っています。一度例会（中国映画の上映会）にお試しに参加してみてください。

無料です。

中国倶楽部はいつでも誰でも熱烈大歓迎です。



中国映画上映例会

ワールドコミュニケーティングクラブ 活動報告

このクラブは中学、高校、高専生が主に英語を使って活動をするクラブです。月に一度集まって、自分達でショートフィルムを作ったり、空想の商品開発をしたりと、色々な活動をしています。



2月はバングラデシュからの研修生をお招きし、カレー作りを通して、バングラデシュの文化に触れました。参加した皆さんは、「スパイシー!」、「油をたくさん使うだね」などと、日本のカレーとの違いに驚きながら作っていました。この日はバングラデシュの習慣にならって、右手を使ってカレーを食べました。

国際村では来年度も会員を募集します。年会費は

2,000円。英語が好き、国際交流に興味のあるという中学、高校、高専生なら誰でも参加できます。詳細は国際村までお問い合わせください。



出羽庄内国際村 音楽祭2015 出演者及び実行委員の募集

ふだん聞くことの少ない様々な国や地域の民族音楽や民族楽器を広く紹介する音楽祭です。

出演希望の方、出演者を推薦してくれる方を募集しております。また、聞いてみたい音楽等がありましたら、ぜひ実行委員として一緒にコンサートを企画してみませんか。

応募が複数の場合、選考会により決定します。

開催予定日 8月下旬から11月

(出演者決定後に調整します。)

申込み締切 3月31日(火)まで電話・fax・電子メールで
出羽庄内国際村へ



音楽祭2014は国際村開村20周年を記念してモンゴル&トゥバ音楽：タルバガン及びアラブ音楽：ファルハの2公演を開催しました。

せかいの台所 レシピシリーズ



イラク料理

講師 アララウィ・ザイナブさん

(イラク共和国バグダット出身)



2月21日に実施された「せかいの台所～イラク料理～」より“Garbanzo Chicken Curry (ひよこ豆とチキンのカレー)”をご紹介します。



【Garbanzo Chicken Curry 材料(約10人分)】

- | | |
|-----------------|-----------------|
| ○ひよこ豆…4缶 | ○鶏もも肉(骨付き)…700g |
| ○乾燥ライム…2個 | ○にんにく…2片 |
| ○トマトペースト…大さじ3～4 | ○トマト(大)…4個 |
| ○玉ねぎ(大)…1個 | ○ローレル…1枚 |
| ○カレーパウダー…適量 | ○塩、黒こしょう…適量 |
| ○油…適量 | |

作り方

- ①玉ねぎとにんにくを細かく刻む。
- ②鍋に油を入れて熱し、刻んだ玉ねぎとにんにくを加えて、黄金色になるまで炒める。
- ③鶏肉と黒こしょう、塩、ローレル、乾燥ライムを加え、鶏肉がかぶるぐらいの水を入れる。20分程そのまま煮込む。



- ④トマトに切り込みを入れ、2分ほどゆでる。2分したら冷水につけ、皮をむく。ミキサーに入れてトマトジュースにする。

- ⑤鶏肉に火が通ったら、トマトペースト、トマトジュース、カレーパウダー、ひよこ豆を加え、塩で味を調える。

弱火にし、
約20分ほど
煮込んで完成。



あとかき

インバウンドという言葉をご存知でしたでしょうか。あまり耳慣れない言葉ですが、日本を訪れる外国人観光客という意味だそうです。中国、東南アジア等の経済成長や円安を背景に近年急増しているとのことです。

こうしたこともあってか、温海観光協会から外国人をおもてなしするための語学講座を開きたいという相談があり、本号で紹介しておりますようにお手伝いさせていただきました。

言葉がわからなくとも、身振り、手振り、顔の表情などで、思っていることがある程度相手に伝わりますけれども、言葉がわかればなお心強いわけです。

国際村では4月より、また新たに語学講座をスタートいたします。観光関係者だけでなく、地域全体で外国人観光客をおもてなしする雰囲気づくりに役立てればと思っております。是非多くの皆さんから受講していただきますよう、お待ちしております。

平成26年度賛助会員 ご協力ありがとうございました

会員数：大人227名、法人8団体

加入して下さった法人会員様をご紹介します。(入会順)

北星印刷株式会社 様
Prelishササキ英会話スクール 様
有限会社阿部園芸 様
株式会社鶴岡電子計算センター 様
国際ソロプチミスト鶴岡 様
鶴岡信用金庫 様
公益財団法人山形県国際交流協会 様
鶴岡ライオンズクラブ 様

来年度も賛助会員を募集します！

会費：大人 3,000円、高校・大学生 2,000円、
小・中学生 1,000円、法人 10,000円

会員特典は・・・

- 財団が実施する事業の受講料等1割引
- 会報や財団事業のご案内

また、法人会員様のお名前をこの紙面上にて紹介します。会員期間は加入日から翌年の3月末まで。ぜひご協力をよろしくお願いします。